

- de** Betriebsanleitung
- zh** 使用说明
- fi** Käyttöohjeet
- sv** Bruksanvisning
- fr** Notice d'emploi
- it** Istruzioni per l'uso
- pl** Instrukcja obsługi
- pt** Manual de instruções
- sk** Návod na obsluhu
- en** Operating instructions
- en** Country specifics



## recoVAIR

VAR 60/1 D

VAR 60/1 DW

**Publisher/manufacturer**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 | Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de | www.vaillant.de

 **Vaillant**

# Istruzioni per l'uso

## Indice

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>40</b>
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso .....	40
1.2	Uso previsto.....	40
1.3	Avvertenze di sicurezza generali .....	41
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione .....</b>	<b>42</b>
2.1	Osservanza della documentazione complementare .....	42
2.2	Conservazione della documentazione .....	42
2.3	Validità delle istruzioni .....	42
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>42</b>
3.1	struttura.....	42
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello .....	42
3.3	Marchatura CE.....	43
<b>4</b>	<b>Funzionamento .....</b>	<b>43</b>
4.1	Accensione del prodotto .....	43
<b>5</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>43</b>
<b>6</b>	<b>Cura e manutenzione .....</b>	<b>43</b>
6.1	Manutenzione al prodotto .....	44
6.2	Pulizia di unità di ventilazione, protezione antivento e diaframma anteriore.....	44
6.3	Pulizia di filtro e rigeneratore .....	45
<b>7</b>	<b>Messa fuori servizio .....</b>	<b>45</b>
7.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	45
7.2	Disattivazione definitiva del prodotto.....	45
<b>8</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>45</b>
<b>9</b>	<b>Garanzia e servizio assistenza tecnica .....</b>	<b>46</b>
9.1	Garanzia .....	46
9.2	Servizio assistenza tecnica.....	46

# 1 Sicurezza

## 1 Sicurezza

### 1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

#### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

#### Segnali di pericolo e parole convenzionali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



##### **Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

### 1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'aerazione e disaerazione degli spazi abitativi. Il prodotto va messo in funzione

solo congiuntamente a caldaie a tiraggio forzato. Il prodotto va utilizzato esclusivamente a filtri inseriti.

Il prodotto non è adatto all'aerazione e disaerazione di cucine, bagni, WC o piscine. A causa dell'elevata presenza di polvere, il funzionamento del prodotto non è ammesso durante la fase di costruzione.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

## **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### **1.3 Avvertenze di sicurezza generali**

#### **1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato**

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

#### **1.3.2 Pericolo di morte per folgorazione**

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:

- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (dispositivo di separazione elettrico con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
- ▶ Assicurarsi che non possa essere reinserito.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2 Avvertenze sulla documentazione

#### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

#### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

#### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

VAR 60/1 D	0010020773
VAR 60/1 DW	0010020774

## 3 Descrizione del prodotto

Il prodotto è un apparecchio di ventilazione domestica decentrato per spazi abitativi. L'apparecchio di ventilazione domestica può essere installato come singolo apparecchio di ventilazione domestica o in un impianto che comprende fino a 16 apparecchi.

Per un'aerazione bilanciata, devono essere installati almeno due apparecchi di ventilazione domestica e/o un numero pari di apparecchi.

Il sistema di ventilazione funziona in base al principio MASTER-SLAVE.

L'apparecchio di ventilazione domestica VAR 60/1 D è compatibile con i seguenti prodotti:

- Centralina VAZ CPC

- Dispositivo di comando a distanza VAZ RC

L'apparecchio di ventilazione domestica VAR 60/1 DW è compatibile con i seguenti prodotti:

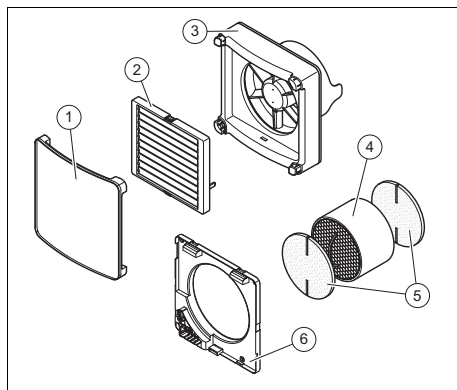
- Centralina VAZ CPCW
- Dispositivo di comando a distanza VAZ RCW



#### Avvertenza

Per mettere in funzione l'apparecchio di ventilazione domestica VAR 60/1 DW è necessario il dispositivo di comando a distanza.

### 3.1 struttura



- |   |                               |   |                              |
|---|-------------------------------|---|------------------------------|
| 1 | Rivestimento anteriore        | 4 | Rigeneratore                 |
| 2 | Protezione anti-vento         | 5 | Filtro                       |
| 3 | Unità di ventilazione con LED | 6 | Telaio di fissaggio a parete |

### 3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
	Leggere le istruzioni per l'installazione e la manutenzione!
	Classe di protezione II

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
VAR 60/1 D VAR 60/1 DW	Nome del modello
VAR	Apparecchio di ventilazione dell'abitazione con recupero di calore
60	Portata volumetrica dell'aria max. in m <sup>3</sup> /h
/1	Generazione di apparecchi
D	decentrato
W	wireless
P <sub>max</sub>	Registrazione della misurazione
V <sub>MAX</sub>	Portata volumetrica dell'aria max.
Numero di serie	Le cifre dalla 7 <sup>a</sup> alla 16 <sup>a</sup> costituiscono il numero di articolo

### 3.3 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore. La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 4 Funzionamento

### 4.1 Accensione del prodotto

**Validità:** VAR 60/1 D

- ▶ Accendere tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema di ventilazione sull'interruttore on/off.
- ▶ Con la centralina VAZ CPC o il dispositivo di comando a distanza VAZ RC impostare una modalità operativa e le funzioni.

- Consultare le istruzioni per l'uso della centralina o del dispositivo di comando a distanza.

**Validità:** VAR 60/1 DW

- ▶ Accendere tutti gli apparecchi di ventilazione domestica nel sistema di ventilazione sull'interruttore on/off.
- ▶ Con la centralina VAZ CPCW o il dispositivo di comando a distanza VAZ RCW impostare una modalità operativa e le funzioni.
  - Consultare le istruzioni per l'uso della centralina o del dispositivo di comando a distanza.

## 5 Soluzione dei problemi

**Condizioni:** Gli apparecchi di ventilazione domestica non funzionano

- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Verificare che l'unità di ventilazione sia montata correttamente sul telaio di fissaggio a parete.
- ▶ Verificare che il contatto del connettore sia realizzato correttamente.

**Condizioni:** Vento forte, Disaerazione non possibile

- ▶ Attivare il prodotto in funzionamento eco.

## 6 Cura e manutenzione



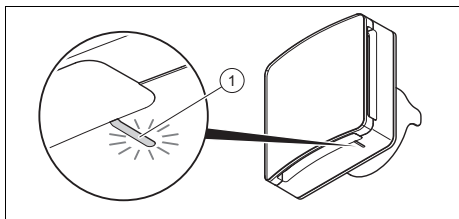
### Pericolo!

### Pericolo di morte per folgorazione

- ▶ Spegnerne il prodotto tramite l'interruttore ON/OFF.
- ▶ Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (es. fusibile o interruttore automatico).

## 6 Cura e manutenzione

### 6.1 Manutenzione al prodotto



Il prodotto deve essere sottoposto a manutenzione all'incirca ogni 3 mesi (circa 2000 ore di esercizio).

Se il LED (1) sul prodotto lampeggia di colore rosso, è necessaria una manutenzione.

Se è installata una centralina VAZ CPC o VAZ CPCW, il LED centrale segnala sulla centralina che è necessaria una manutenzione.

### 6.2 Pulizia di unità di ventilazione, protezione antivento e diaframma anteriore



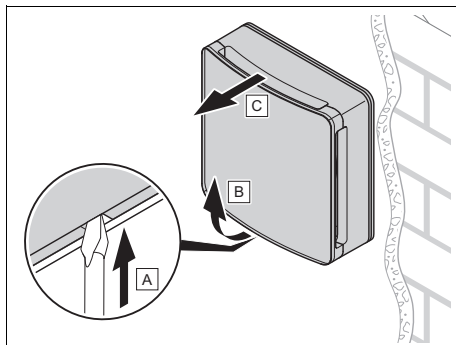
#### Precauzione!

#### Danneggiamento del rigeneratore!

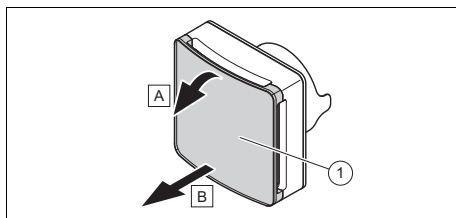
Durante la pulizia, il rigeneratore potrebbe cadere.

- Pulire il rigeneratore con cautela.

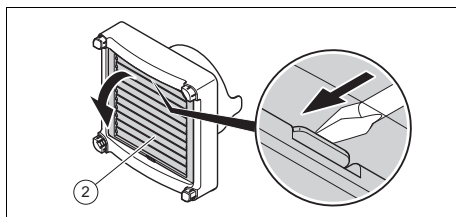
1. Spegnerne il prodotto.
2. Togliere tensione dal prodotto.



3. Smontare l'unità di ventilazione con la protezione antivento ed il rivestimento anteriore.



4. Smontare il diaframma anteriore.



5. Smontare la protezione antivento.
6. Pulire l'unità di ventilazione, la protezione antivento ed il diaframma anteriore con un panno asciutto.
7. Montare di nuovo l'unità di ventilazione con la protezione antivento e il rivestimento anteriore sul telaio di fissaggio a parete, dal quale era stato precedentemente staccato.

## 6.3 Pulizia di filtro e rigeneratore

**Condizioni:** Il LED sul prodotto è acceso rosso

O: Filtro difettoso o rotto

- ▶ Spegnerne il prodotto.
- ▶ Smontare l'unità di ventilazione con protezione antivento e rivestimento anteriore.
- ▶ Estrarre dal tubo il rigeneratore, sul quale sono montati i filtri.
- ▶ Staccare i filtri dal rigeneratore.
- ▶ Aspirare con cautela i filtri con un aspirapolvere regolato sul livello basso.
- ▶ Sciacquare i filtri con acqua.
- ▶ Aspirare con cautela il rigeneratore con un aspirapolvere regolato sul livello basso.
- ▶ Sciacquare il rigeneratore con acqua.

**Condizioni:** Asciugatura di filtro e rigeneratore

- ▶ Fissare di nuovo i filtri sul rigeneratore.
- ▶ Assicurarsi che il cavo di trazione sia inserito saldamente e non sia danneggiato.
- ▶ Inserire nuovamente il rigeneratore fino a circa metà parete nel tubo.
  - Il rigeneratore ed il cavo di trazione non devono toccare la ruota del ventilatore.
- ▶ Montare di nuovo l'unità di ventilazione con la protezione antivento e il rivestimento anteriore sul telaio di fissaggio a parete, dal quale era stato precedentemente staccato.
- ▶ Riposizionare i LED.
  - Consultare le istruzioni per l'uso della centralina o del dispositivo di comando a distanza.

## 7 Messa fuori servizio

### 7.1 Disattivazione temporanea del prodotto

1. Spegnerne il prodotto tramite l'interruttore ON/OFF.
2. Staccare il prodotto dalla tensione disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente su tutti i poli (es. fusibile o interruttore automatico).

### 7.2 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato e riconosciuto.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

### Smaltimento dell'imballo

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.

### Smaltimento del prodotto e degli accessori

- ▶ Non smaltire il prodotto, né gli accessori (tranne i filtri) insieme ai rifiuti domestici.
- ▶ Assicurarsi che il prodotto e tutti gli accessori vengano smaltiti a regola d'arte.
- ▶ Smaltire i filtri utilizzati insieme ai rifiuti domestici.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.



## 9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

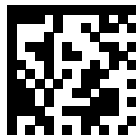
### 9 Garanzia e servizio assistenza tecnica

#### 9.1 Garanzia

Per informazioni sulla Garanzia del produttore contattare l'indirizzo di contatto riportato nell'appendice Country Specifics.

#### 9.2 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro servizio assistenza tecnica sono riportati nell'appendice Country Specifics o nel nostro sito web.



0020236695\_01

0020236695\_01 ■ 04.11.2016

## **Supplier**

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.